

western pre-Mosul settlement that is really implied by «Nineveh» of Isaac. The population lived on the western bank of the Tigris in Nav-Ardashir, while the historical city of Nineveh had been abandoned. Bishops of Nineveh resided in the monastery of Beth 'Abē (in the Forests). It can be concluded that the term *Ninwāyā* in the episcopal title of the Church of the East was a mere convention. Secondly, the toponym Matut is brought under analysis. After leaving Beth Nuhadra Isaac moved northwards to Susiana (Beth Huzaye), where he spent some time in the monastery of Rabban Shapuhr before moving to the mountain cave where he spent the rest of his hermitic life. The name of the mountain in Aramaic sounds Matut and it is reported that Matut encircled Susiane which makes «Matut Mt.» to be a rather vast segment of Zagros. It is impossible to explain the horonym quite reliably, but it can be hypothetically interpreted as a late form of Ancient Mesopotamian GN Mat-Utem (a part of Zagros region at upper Lesser Zab was called that as early as the 2nd mill. BC), used in extended sense.

© 2012 г.

А. О. Захаров

НЕКОТОРЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ О ТОПОНИМЕ «ЯВА» В I ТЫСЯЧЕЛЕТИИ НАШЕЙ ЭРЫ*

Статья посвящена выявлению употребления топонима «Ява» в источниках I тыс. н.э. и анализу концепции Варуно Махди (Германия) о локализации и истории царства Явадвипа. Автор высказывает предположение, что топоним «Ява» относился первоначально к нескольким островам: Калимантану, Суматре и собственно Яве.

Ключевые слова: Ява, Малайский (Индонезийский) архипелаг, Суматра, Калимантан, историческая география.

Значение и первоначальная локализация названия одного из важнейших островов Малайского (Индонезийского) архипелага – Явы – остаются предметом дискуссий¹. Исследователи предлагали локализовать топоним *yava/java* на Яве, Суматре, Калимантане или одновременно на нескольких островах². Однако господствует его локализация на Яве³. Недавно филолог-малаист В. Махди

Захаров Антон Олегович – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института востоковедения РАН, зам. главного редактора журнала «Восток (Oriens)».

* Благодарю М.Д. Бухарина, А.А. Вигасина, С.В. Кулланду, А.К. Оглоблина и М.Ю. Ульянова за критические замечания к рукописи, способствовавшие ее улучшению. Также признателен В. Махди за присланный оттиск его работы (Mahdi 2008) и Р. Криббу за предоставленные карты Индонезии и Малайского (Индонезийского) архипелага (Cribb 2010).

¹ Kullanda 2006; Mahdi 2008; Laffan 2009.

² Kern 1916, 315–321; Хенниг 1961[1944], 409; Wang Gungwu 2007 [1958], 74, 77, n. 44; 84; 89, n. 49; Чебоксаров 1966, 60; Gerini 1909, 458; Тюрин 2004, 15.

³ Pelliot 1904, 265–266, 268, 271; Ferrand 1919, 455; Александрова 2008, 15, 12; Miksic 2004, 238.



Карта. Надписи кави и паллава IV–XII вв. По: Cribb R. 2010

выдвинул гипотезу о существовании на юго-востоке Суматры царства Явадвипа-Малайю, которое было разгромлено древнемалайским царством Шривиджая в последней трети VII в. Наследники Явадвипы удалились на Яву и создали там царство Матарам. В. Махди принимает гипотезу о том, что первоначально Явой называлась Юго-Восточная Суматра⁴.

Данная заметка посвящена выявлению фактического употребления топонима *java/yava* и его форм в источниках I тыс. и критическому анализу концепции В. Махди.

Остаются дискуссионными исходное значение (смысл) слова *java/yava* и его первоначальная локализация⁵. В санскритской литературе («Рамаяне», пуранах) встречается название *yavadvīpa* – «остров ячменя». Так, в «Брахманда-пуране» (52.14.19–20) говорится: «Помянутый остров Ява изобилует копиями разных драгоценностей. Там же есть гора под названием Дьютимант («Сверкающая»), богатая ископаемыми. Там рождаются реки, там и месторождения золота» (пер. С.В. Кулланда)⁶. Отрывок «Рамаяны» (IV. 40. 30–31 бомбейского издания) гласит: «усердных на острове Ява, украшенном семью царствами⁷, острове, обильном золотом и серебром, украшенном золотыми рудниками. За ними на острове Ява есть гора по имени Шишира, вершиной она касается неба, [ее] населяют боги и демоны»⁸. Описания «Рамаяны» и «Брахманда-пураны» очень близки: остров Ява изобилует золотыми рудниками и драгоценностями и там есть большая гора.

«География» Клавдия Птолемея (II в.) содержит описание острова *Ἰαβαδίου* (VII. 2. 29): «Явадиу, что означает “остров ячменя” (*κριθῆς νῆσος*); говорят, что остров этот – плодороднейший и производит особенно много золота, что у него есть главный город по названию Аргира на западном пределе; сам он находится под 167°–8°30' южной широты, а восточный предел – под 169°–8°10' южной широты» (пер. Г.А. Тароньяна)⁹. Согласно Х. Кёрну и Р. Брэделлу, Явадиу или Ябадиу передает пракритскую форму *yavadivu* (из *yavadīpa*), поэтому его можно отождествить с Явадвипой¹⁰. Оценка золотых запасов Явадвипы/Явадиу у Птолемея и индийских авторов одинакова, но греческий географ не сообщает о горе и отмечает плодородие острова.

В надписи царя Санджаи из Чанггала 732 г. (Центральная Ява) встречается первое датированное упоминание топонима *yava* на одноименном острове

⁴ Mahdi 2008. См. персональную страницу в Интернете: <http://waruno.de/> Среди его работ: Mahdi 1988; 1995; 2005; 2007.

⁵ Подробнее см. Кулланда 1992, 105–112.

⁶ Кулланда 1992, 110. Санскритский текст: *yavadvīpamiti proktaṃ nānāratnākārāṇvītam || tatrāpi dyutimānnāma parvato dhātumaṇḍitaḥ | samudragāṇām prabhavaḥ prabhavaḥ kañcānasya tu ||* (там же); Sarkar 1970, 7.

⁷ С. Леви и Р. Брэделл полагали, что упоминание семи царств может быть ошибкой и нужно читать «семь драгоценностей». См. Lévi 1918, 81; Braddell 1989, 123.

⁸ *Yatnavanto yavadvīpaṃ saptaṛājyopasobhitam | suvarṇarūpyakadvīpaṃ suvarṇākaramaṇḍitam || yavadvīpaṃ atikramya śiśiro nāma parvataḥ | divaṃ sprśati śṛṅgeṇa devadānavasevitaḥ ||* Цит. по: Kern 1917, 128. О рецензиях «Рамаяны» см. Гринцер 1974, 121–135; Рамаяна 2006. Р. Брэделл отмечает, что в Бенгальской рецензии «Рамаяны» остров Ява не упоминается, а говорится об «острове Джала, украшенном плодами и сладкими вещами, и о Суварнарупьяке и острове Гана»; в тексте «Ваю-пураны» представлена Ямадвипа или Явадвипа (Braddell 1989, 33, 120, 123; Wheatley 1961, 177–179).

⁹ Древний Восток 2007, 239.

¹⁰ Braddell 1989, 67.

(строки 13–14): «Был превосходный избранный несравненный остров по имени Ява, изобилующий семенами, начиная с зерновых/риса, и золотыми рудниками» (*āsiddvīpavaram yavākhyamatulan dhā(nyā)divījādhikam sampannaṁ kanakākaraṁ*)¹¹. Это описание включает известное и индийской традиции и Птолемею сообщение о золоте. Оно согласуется с указанием Птолемея на плодородие Явадиу, но не содержит упоминания о горе, о которой говорится в индийских текстах.

Топоним *bhūmi ri jawa* – «Земля Джава» встречается в древнеяванской надписи царя Локапалы Каюванги (855–885) из Прамбанана (Центральная Ява) 856 г.¹², хотя позднее, в надписи того же правителя из Вуатан Тиджа 882 г. название царства сменяется топонимом *bhūmi i mataram* – «Страна/Земля Матарам»¹³. Эти факты свидетельствуют о том, что в VIII–IX вв. Явой назывались одноименный нынешний остров и находившееся там царство.

Топоним Явадвипа встречается в «Записках о буддийских странах» (Фо го цзи) китайского паломника Фа Сяня в форме *Enotu* (*Yepoti*, **jia-ba-dej*)¹⁴. Там Епотти – это название страны, которую Фа Сянь посетил на пути из Шри-Ланки в Китай в 413–414 гг.: «Так прошло 90 дней, пока не прибыли в страну, называемую Епотти. В этой стране иноверцы и брахманы преуспевают, а об учении Будды нет и речи. Пробыв в этой стране пять месяцев, сел, уже с другими купцами, на большое судно, на борту которого было также около двухсот человек и запас провианта на 50 дней; отправились в путь в 16-й день четвертого месяца. Фа Сянь на судне же провел “отрешенную жизнь”. Плыли на северо-восток, направляясь в Гуанчжоу» (пер. Н.В. Александровой)¹⁵. Налетевший ураган изменил курс корабля, и Фа Сянь прибыл в область Чангуан на севере Китая вместо Гуанчжоу¹⁶.

Р. Брэдделл и другие исследователи проанализировали это сообщение Фа Сяня о посещении *Enotu* и путешествии между Шри-Ланкой и Чангуаном¹⁷. На пути из Шри-Ланки в Гуанчжоу страна Епотти была единственным портом захода¹⁸. От Епотти до Гуанчжоу было 50 дней пути. Пятимесячное ожидание попутного ветра говорит об использовании для мореплавания муссонных ветров. Фа Сянь двигался в Гуанчжоу, используя юго-западный муссон¹⁹. По мысли Р. Брэдделла и А. Граймса, Епотти Фа Сяня может означать только Калимантан²⁰. «Если бы Епотти была на Яве, тогда в мае муссон дул бы с востока-юго-востока, и корабль Фа Сяня, если бы и мог плыть при таком ветре, не мог двигаться прямо в Кантон, держась курса на

¹¹ Sarkar 1971, 18; Kern 1917, 118. Значение «рис» предлагалось Б.Р. Чаттерджи (Chatterji 1933, 29; 1967, 139). У лексикографов термин *dhānya* означает зерно, злаки, зерновые с уточнением, что он относится только к рису *śāli*, *śaṣṭika*, *vrihi* (Böhtlingk, Roth, 1861, 939; Monier-Williams 1899, 514; Apte 1997, 271). Сопоставление разных вариантов перевода этого отрывка можно найти у Р. Брэдделла (1989, 258–259).

¹² De Casparis 1956, 312, 318.

¹³ Sarkar 1971, 253, 257 – Fragment-Resink, Verso 6.

¹⁴ Mahdi 2008, 112.

¹⁵ Александрова 2008, 149; Самозванцева 1990, 349; Legge 1886, 113; Kullanda 2006, 91; Mahdi 2008, 112; ср.: Giles 1877, 111. См. также Damais 1964, 126: Фа Сянь был в Епотти в декабре 412 – мае 413 г.

¹⁶ Александрова 2008, 149–150.

¹⁷ Braddell 1941, 21–74; 1989, 263–275, Grimes 1941, 76–92; Cœdès 1968, 53; Chatterji 1967, 56; Kullanda 2006, 91.

¹⁸ Legge 1886, 111–114; Александрова 2008, 148–150; Самозванцева 1990, 348–350.

¹⁹ Braddell 1989, 273.

²⁰ Braddell 1941, 21–74; 1989, 263–275, Grimes 1941, 76–92; Kullanda 2006, 91.

северо-восток»²¹. Р. Брэдделл полагал, что Суматра не подходит для локализации Епоти, поскольку перевалочный пункт в районе Палембанга на реке Муси (центр древнемалайского царства Шривиджай) находится в 80 км от устья и, двигаясь из него, нужно обогнуть остров Банка (см. карту)²². Другие районы Суматры, в частности устье реки Батангхари в провинции Джамби²³, Брэдделл не рассматривал.

С.В. Кулланда дополняет гипотезу Р. Брэдделла о Епоти на Калимантане анализом вводных формул надписей Шривиджай (см. карту). В то время как их основная часть написана на древнемалайском, вводные формулы составлены на другом, неизвестном языке. Этот язык родствен современному малагасийскому языку Калимантана, что вкупе с данными о распространении австронезийских языков указывает на возможность существования цивилизации на этом острове ранее VII века²⁴. Хотя гипотеза о расположении Епоти и соответственно Явадвипы на Калимантане достаточно убедительна, поскольку она объясняет планировавшийся маршрут Фа Сяня из Епоти в Гуанчжоу, остается вопрос, почему, двигаясь через Малаккский пролив²⁵, суда миновали Суматру.

Традиционная локализация Епоти на Западной Яве позволяет избежать вопроса о причинах движения мимо Суматры: корабли тогда должны были двигаться через Зондский пролив. Но в этом случае необъясненным остается движение Фа Сяня из Епоти в Гуанчжоу при муссонном ветре: восточно-юго-восточный муссон, как отмечал Р. Брэдделл, не дал бы следовать заданным курсом с самого начала (см. выше).

С учетом этих затруднений следовало бы, вероятно, ограничиться признанием того, что локализация Епоти остается неустановленной.

Топоним Явадвипа «остров ячменя» часто локализовали на Яве²⁶. Но на Яве ячмень не растет, и поэтому значение «остров ячменя» к ней не подходило. Х. Керн предложил значение «злак» исходя из ведийского значения слова *yava* в санскрите²⁷, а В.П. Грунфелдт – значение «просо» (*millet*)²⁸. Дж. Джерини полагал, что лучше говорить о просе, но в целом считал, что *yava* – этноним (точнее, название расы)²⁹. Б.Ч. Чхабра отметил, что *yavadvīpa* может означать «остров в форме ячменя» («barley-shaped island»), приведя в качестве аналогий *Джамбудвипу* – «остров дерева Джамбу» и *Амравдипу* – «остров манго»³⁰.

²¹ Braddell 1989, 273.

²² Braddell 1989, 274.

²³ С этим районом Дж. Джерини связывал Явадиу Птолемея. См. Gerini 1909, 587, 610. В отношении Епоти взгляды Джерини противоречивы: на указанной странице он помещает его там же, где и Явадиу, но в другом месте (с. 541) утверждает, что Епоти «...должно отождествляться или с восточным и северным побережьями Суматры, птолемеевой Явадиу, или с частью морского побережья Малаккского полуострова в или около Малаккского пролива».

²⁴ Kullanda 2006, 94–96; Кулланда 1991, 6–7.

²⁵ Так утверждает Р. Брэдделл (1989, 272).

²⁶ Pelliot 1904, 265–266, 268, 271; Ferrand 1919, 455; Александрова 2008, 15, 12; Miksic 2004, 238.

²⁷ Kern 1916, 315–321; Böhlingk 1884, 131, а также Monier-Williams 1899, 847 – «злаки, зерно, зерновые культуры, ячмень»; Mahdi 2008, 111; Laffan 2009, 51, n. 16.

²⁸ Groenfeldt 1960 [1880], 7. Р. Вилкинсон объединил варианты Керна и Грунфелдта: Явадиу означает ««земля проса» или, может быть, «земля зерна»» (Wilkinson 1935, 1).

²⁹ Gerini 1909, 459, 460–466.

³⁰ Цит. по: Braddell 1989, 123. Что касается значения слова *jambu*, то О. Бётлингк и Р. Рот пишут о *Eugenia jambolana* и ее плодах (Böhlingk, Roth 1861, 39; Böhlingk 1881,

С.В. Кулланда, развивая гипотезу В. Гумбольдта и В. Айхеле, предложил австронезийскую этимологию топонима *java*: он образован сочетанием местного префикса *i-* и слова **(b)awa* (нижний, вниз) подобно тагальскому *i-baba* «низ», и первоначально означал «находящийся внизу/нижний, т.е. внешний остров»³¹. С.В. Кулланда цитирует свидетельство Т.С. Раффлза, согласно которому «Джава или Джави – это название Калимантана, Явы, Суматры, Малайского полуострова и лежащих между ними островов у народов Сулавеси»³². Конечно, Т.С. Раффлз говорил о языке рубежа XVIII–XIX вв., но и в XIII в. Марко Поло называл Суматру Малой Явой (*l'isle de Javva de meneur*), а собственно Яву – «Большой Явой» (*la grant isle de Javva*)³³. Это означает, что топоним Ява мог относиться не только к одноименному острову. Поэтому, если предположение С.В. Кулланды верно, санскритский топоним *yavadvīpa* передает иноязычный топоним фонетически (первоначально означая не «остров ячменя», а «остров Ява, т.е. Внешний остров») и объясняет его на основе звукового сходства с названием злака.

Многие исследователи отождествляли с Явадвипой царство Едяо (*Yedìào*), из которого, по сообщению Фань Е в китайской династической истории «Хоу Хань шу» («История Поздней династии Хань», V в.), в начале 132 г. прибыло посольство в Китай: «шестой год *юнцзянь* (*yong-kien*) императора Шуня (Шунь-ди), двенадцатый месяц. Царство Едяо за границей Жинани (северные провинции Центрального Вьетнама) отправило посольство с данью [к китайскому двору]»³⁴. Комментарий «Хоу Хань шу» эпохи Тан (618–907) поясняет это цитатой из утраченного труда «Тун гуань-цзи» (*Tong kouan ki*): «Царь Едяо отправил посольство Ши-хуэя (*Che-houeï*) для представления ко двору и поднесения дани. Ши-хуэя сделали главой города Едяо, подвластного Хань, и пожаловали фиолетовую ленту его князю»³⁵. В другой главе «Хоу Хань шу», посвященной варварам юга, встречается такое упоминание об этом посольстве: «шестой год *юнцзянь* императора Шуня (Шунь-ди), двенадцатый месяц. Царь Едяо за границей Жинани [по имени] Бянь (*Pien*) отправил посольство с данью. Император пожаловал Бяню золотую печать и фиолетовую ленту»³⁶.

П. Пельо отождествил Едяо с Явадвипой индийских источников, полагая, что древнее произношение топонима Едяо было **yap-div/dev*³⁷, хотя, согласно современной системе реконструкции среднекитайского языка Э. Пуллиблэнка³⁸, оно реконструируется как **jiap-dew^h*. Но полной уверенности в отождествлении Едяо с Явадвипой нет: О. Уолтерс и Ж. Сёдес высказывались на сей счет крайне осторожно, а Р. Штайн, автор классического исследования по исторической географии

253), а Б.Ч. Чхабра и В.Ш. Апте говорят о сизигиуме (*rose-apple*) (Chhabra 1965, 14, n. 2; Apte 1997, 217).

³¹ Kullanda 2006, 92–93; 1992, 114; см. также Оглоблин 2010, 353, 356–357, прим. 19. С.В. Кулланда приводит собранные В. Айхеле родственные слова архетипа **b-awaq* – «нижний»: как малайское *bawah* – «низ», бугийское *awa*, тагальское *i-baba* – «низ», са'а *haha* – «нижняя часть», самоа *fafa* – «нижний мир» (Кулланда, 1992, 114).

³² Kullanda 2006, 93.

³³ Поло 1955, 177.

³⁴ Pelliot 1904, 266; Ferrand 1916, 521.

³⁵ Pelliot 1904, 266; Ferrand 1916, 521.

³⁶ Pelliot 1904, 266; Laufer 1915, 351; Ferrand 1919a, 455–456; Wheatley 1961, 177; Берзин 1995, 178.

³⁷ Pelliot 1904, 266; Ferrand 1919a, 455–456; 1916, 522–523.

³⁸ Mahdi 2008, 114; Pulleyblank 1991.

Центрального Вьетнама «Линьи», помещал Едяо на полуострове Индостан (это, впрочем, оспаривал П. Демьевиль)³⁹.

Поскольку данных для локализации топонима Едяо очень мало (выше приведены все известные цитаты), стоило бы ограничиться признанием того, что страна Едяо располагалась к югу от Жинани, т.е. где-то в Юго-Восточной Азии, исключая Северный Вьетнам. Но историки попытались уточнить локализацию Едяо, соединив данные о ней со сведениями о другой стране – *Сытяо* (*Ssü-t'iao/Sīdiào*, **sied'ieu*). Б. Лауфер в 1915 г. предположил, что Сытяо – это опечатка в слове *Едяо*⁴⁰. Его поддержали Г. Ферран и, совсем недавно, В. Махди⁴¹. Словом Сытяо передается еще название Шри-Ланки (Цейлона) – раннесингальский топоним *Sihadiv* < праkritский *Sihadīpa* < санскритский *Sinhadvīpa* – «остров льва»⁴².

Эти построения не помогают локализовать Едяо, хотя описаний Сытяо известно больше. Так, энциклопедия «Тайпин юйлань» (Императорская энциклопедия периода Тайпин, конец X в.) цитирует отрывок труда Вань Чжэня «Наньчжоу и-у чжи» (*Nanzhou yiwu zhi*, «Рассказ о диковинках Южных островов», III в. н.э.): «В царстве Сытяо находится остров пламенеющего огня. Он находится в южном море. Над ним есть огонь, самопроизвольно светящийся весной и летом и потухающий осенью и зимой. Там есть деревья, живущие в огне и не сгорающие. Их ветви и кора возрождаются свежими. Осенью и зимой огонь потухает, тогда все они вянут и никнут. Зимой обычно собирают кору, чтобы делать одежду. Она синевато-черного цвета. Когда она загрязняется, ее бросают снова в огонь и она выходит оттуда свежей и блестящей»⁴³. О. Уолтерс перевел другой отрывок из этого же труда: «Сытяо – это название острова посреди океана. Он находится к юго-востоку от *Гэина*⁴⁴ на расстоянии примерно трех тысяч *ли*. На этом острове есть города с улицами. Земля очень плодородна»⁴⁵. Л. Петеч, а вслед за ним Б. Коллес указывают, что здесь упоминаются еще три царя⁴⁶.

Страна *Сытяо*, или *Сыхэтяо*, встречается в отчете китайского посла Кан Тая о пребывании в царстве Фунань, располагавшемся в низовьях реки Меконг. Он побывал там во второй четверти III в. н.э. Отчет Кан Тая под названием «Фунань и-у чжи» сохранился в «Бэй тан шу чао» («Извлечения из книг Северного зала») Юй Ши-наня (558–638); в нем Сытяо, видимо, означало Цейлон⁴⁷. О. Уолтерс подчеркнул, что Кан Тай и Вань Чжэнь не могли быть информаторами друг друга: они дают различное написание известных им топонимов⁴⁸. Так, Кан Тай пишет о странах Дуньсунь, Цзюйли, Чжубо и Цзяин, тогда как у Вань Чжэня мы читаем:

³⁹ Wolters 1967, 259; Cœdès 1968, 53, 283, n. 63; Stein 1947, 136–142; Demiéville 1951, 346.

⁴⁰ Laufer 1915, 351.

⁴¹ Ferrand 1916, 522–523; Mahdi 2008, 115–116.

⁴² Demiéville 1951, 346; Colless 1977, 190; Petech 1954; Mahdi 2008, 115.

⁴³ Petech 1954, 218; Colless 1977, 190–191; ср. ранние переводы: Wylie 1897, 146; Ferrand 1916, 522; Wolters 1967, 55.

⁴⁴ О. Уолтерс помещал Гэин на Суматре (1967, 49–62, 255–258), а П. Пельо и Б. Коллес – на Малаккском полуострове (Pelliot 1925, 250; Colless 1969, 6–8).

⁴⁵ Wolters 1967, 54.

⁴⁶ Petech 1954, 218–219; Colless 1977, 190.

⁴⁷ Petech 1954, 219, text №. 8. Информацию об источнике можно найти на сайте: <http://www.chinaknowledge.de/Literature/Science/beitangshuchao.html> (дата обращения – 19 февраля 2012 г.).

⁴⁸ Wolters 1967, 50.

Дяньсунь, Цзюйчжи, Дубо, Гэин⁴⁹. При определенном сходстве сведений Кан Тая и Вань Чжэня различия несомненны. Это означает, что Сытяо едва ли может быть ошибочным написанием Едяо. Б. Коллес отмечал, что иероглифы *е* и *сы* различны⁵⁰.

О. Уолтерс и Б. Коллес полагали, что область Сытяо, описанная в труде Вань Чжэня, находилась на Яве⁵¹. Они основывались на нескольких фактах из описания Сытяо: 1) Сытяо – название острова в южном море, 2) эта область находится в 3000 ли к юго-востоку от Гэина, 3) там есть города, 4) земля там очень плодородна, 5) там есть дерево *мочу*⁵², 6) есть вулкан. Из крупных островов Малайского (Индонезийского) архипелага, на которых есть вулканы, подходят Суматра и Ява (на Калимантане их нет). Но нужно помнить еще о расстоянии до Гэина. К северо-западу от Суматры нет крупных островов с вулканами. Куда бы ни помещать Гэин (на Суматру, согласно О. Уолтерсу, или на Малаккский полуостров, согласно П. Пельо и Б. Коллесу), Суматра не подходит для локализации Сытяо, ибо находится на юге и юго-западе от Малаккского полуострова, а Малаккский пролив в любом месте не столь широк, чтобы составлять 3000 ли (около 1000 км), что требуется для локализации Сытяо. Как бы то ни было, локализация Сытяо на Яве не решает проблему локализации Явы и/или Едяо.

В китайской традиции топоним *yaval/java* часто передавался как Шепо (*Shepo*), древнее произношение которого, согласно системе реконструкции Б. Карлгрена и Э. Пуллиблэнка, было *Dz'ia-b'ia*⁵³. Хуэй Цзяо в «Жизнеописаниях достойных монахов» (Гао сэн чжуань, 519 г.) сообщает, что незадолго до 424 г. в Шепо проповедовал буддизм кашмирский принц Гунаварман⁵⁴. По данным «Сун шу» («Истории династии Сун») Яо Сю-ляня, составленной в первой половине VII в., с острова Шепо в 433 г. в Китай прибыло посольство из царства *Хэлодань*, а в 435 г. – посольство из царства, которое не названо⁵⁵. В период между 742–755 годами топоним Шепо обозначал столицу царства *Хэлин*⁵⁶. Китайские источники зафиксировали набег людей Шепо и *куньлунь* (*Kunlun*; возможно, малайцев⁵⁷) на Вьетнам в 767 г.⁵⁸ Посольства из Шепо прибывали в Китай в 820–873 гг.⁵⁹ Таким образом, наиболее ранние китайские свидетельства о Шепо связывают топоним со страной и с островом.

⁴⁹ Wolters 1967, 274, n. 12.

⁵⁰ Colless 1977, 192.

⁵¹ Wolters 1967, 54–57, 259, 353 (map 2); Colless 1977, 192.

⁵² Г. Ферран отождествил его с деревом *маджа* (*Aegle marmelos*, Бильва или баиль), произрастающим на Яве, название которого сохранилось в названии восточновьетнамского государства Маджапахит (конец XIII–начало XVI в.), но возможны варианты *Styrax japonica* (Б. Рид) и *madhu* или *Madhuca longifolia* (Фуджита Тойохаши). См. Wolters 1967, 54, 276, n. 40; Ferrand 1916, 523.

⁵³ Van der Meulen 1977, 89; Laffan 2005, 17; Karlgren 1957; Pulleyblank 1991, 278.

⁵⁴ Pelliot 1904, 274–275; Chavannes 1904, 193–206; Cœdès 1968, 54; Damais 1964, 126; Wolters 1967, 34–36; Stache-Rosen 1973, 9–12; Берзин 1995, 181; Хуэй Цзяо 1991.

⁵⁵ Pelliot 1904, 271; Cœdès 1968, 54; Damais 1964, 126, 131.

⁵⁶ Damais 1964, 130; Cœdès 1968, 90; Van der Meulen 1977, 92.

⁵⁷ Ferrand 1919a; 1919b.

⁵⁸ Cœdès 1968, 91; Берзин 1995, 192.

⁵⁹ Cœdès 1968, 107; Groeneveldt 1960, 15.

Одна из надписей древнемалайского царства Шривиджайи, центр которого находился в районе Палембанга на юго-востоке Суматры⁶⁰, была найдена в Кота Капур на острове Банка⁶¹. Она датируется 686 годом. В ней говорится: «...когда войско Шривиджайи отправилось в поход на землю Джава, не преданную Шривиджае» (yang vala śrīvijaya kalivat manāpik yang bhūmi jāva tida bhakti ka śrīvijaya)⁶².

Локализация «Земли Джава» в надписи из Кота Капур остается предметом споров. Историки традиционно считают, что это царство Пурнавармана *Тарума-нагара* на Западной Яве, от которого дошли несколько надписей на санскрите⁶³. В пользу этого обычно приводят косвенный аргумент: посольство из царства *Доломо* (*Duoluoto*, *To-lo-to* < Тарума[нагара]) прибыло в Китай в 666–669 гг.⁶⁴, после чего их сменяют миссии из *Шилифوشي* (*Shilifoshi*, Шривиджайи), первая из которых, согласно «Синь Тан шу» («Истории династии Тан в новом изложении»), составленной в начале XI в. Оуян Сю и Сун Ци, прибыла к императорскому двору в 670–673 гг.⁶⁵ Однако, во-первых, посольство 666–669 гг. было отправлено другим царством – *Даньдань*⁶⁶; во-вторых, само уравнение Тарума = Доломо не может считаться установленным: как заметил Л.-Ш. Дамэ, китайский топоним должен отражать название **Tarama* или **Talama*⁶⁷. Но географически морские походы с Суматры и Банки на Яву вполне возможны.

Индонезийский эпиграфист М. Бухари полагал, что «Земля Джава» (*bhūmi jāva*) – это одноименная деревня Бумиджава в провинции Лампунг на северном склоне горы Сламет в Южной Суматре⁶⁸. С.В. Кулланда считает, что в надписи из Кота Капур «Земля Джава» означает Калимантан⁶⁹. Единственное, что можно утверждать почти бесспорно – для авторов надписи, шривиджайцев, «земля Джава» находилась не на острове Банка, поскольку они обращались к подданным правителя, т.е. уже «преданным» людям; сомнительно, чтобы они имели в виду район Палембанга на Суматре, откуда они пришли на Банку (не могли же они отправиться завоевывать самих себя!).

Привлечение эпиграфики Чампы (страны в Центральном Вьетнаме) не помогает локализовать первоначальную Яву, ибо топоним *java* появляется в ней лишь в 799–800 г.⁷⁰ Кхмерские данные о топониме *javā* гораздо позднее чамских.

⁶⁰ Manguin 1993, 23–46; 2009, 434–484.

⁶¹ Cœdès 1930, 46–50, pl. VI.

⁶² Кулланда 2001, 250–262.

⁶³ Cœdès 1968, 83; Manguin 2004, 304–305; Vogel 1925, 15–35.

⁶⁴ Cœdès 1968, 53–54.

⁶⁵ Wolters 1967, 214, 231. «Цэ фу юань гуй» («Зерцало книжных сокровищниц») сообщает о прибытии посольств в 702, 716, 728 и 742 гг., но «Тан хуэй яо» («Собрание важнейших сведений о династии Тан») уже в записи о 695 г. включает посланцев Шривиджайи в число лиц, обеспечиваемых питанием на обратном пути. В 683 г., по свидетельству И Цзина, в Шривиджаю прибыл посол из Китая (Wolters 1967, 231; Chavannes 1894, 176).

⁶⁶ Ж. Сёдес ошибочно процитировал П. Пельо, у которого читаем: «Le *Tan-tan* n'est pas très connu par ailleurs: il envoya des ambassades en 528 et en 535; si nous admettons que c'est aussi là le *Tan-tan* du temps des T'ang, il est dit que ce pays se trouve au sud-est de Hai-nan et à l'ouest du pays inconnu de *To-lo-mo*, et qu'il envoya des ambassades dans les années 666–669; c'est peut-être là enfin l'île de *Ta-ta* (anc. **Tat-tat*) d'Yi-tsing» (Pelliot 1904, 284).

⁶⁷ Damais 1957, 611; Wolters 1967, 205; Jordaаn, Colless, 2009, 258; cp. Wolters 1979, 28.

⁶⁸ Boechari 1979, 31. В слове *bhūmi* санскритское придыхание выпало, и в индонезийском языке слово пишется и произносится как *bumi* – «земля».

⁶⁹ Кулланда 2001, 252, прим. 2.

⁷⁰ Bergaigne 1893, 207–218; Majumdar 1927, 46, 50 – В.6, строфа VI.

Недавно В. Махди, развивая концепцию Дж. Джерини, предложил связывать изначальную Явадвипу с Юго-Восточной Суматрой. Он видит в ней название царства, наследниками которого считали себя сначала правители суматранской Шривиджаи (в имеющихся источниках это не отражено), а затем яванский царь Санджа и его потомки (в цитированной выше надписи Санджаи из Чангала топоним Явадвипа встречается)⁷¹.

В. Махди строит свою статью на нескольких гипотезах. Во-первых, на Суматре и Яве есть одноименный вулкан Мерапи. В. Махди думает, что когда Явадвипа переместилась на Яву, ее правители называли яванский вулкан именем огнедышащей горы на Суматре. Во-вторых, Марко Поло называл Суматру «Малая Ява», а Яву – «Большой Явой», и это означает, что термин Ява мог применяться не только к одноименному острову⁷².

В. Махди сопоставляет надписи Шривиджаи и китайские источники. Китайский паломник И Цзин сообщил, что после его посещения страны Малайю в 672 г. «...теперь (до 685–689 гг., когда И Цзин снова побывал в Шривиджае) *чжоу* (остров/материк) Малайю стал одной из многих *го* (подвластных стран) Шривиджаи»⁷³. Страна Малайю располагалась в долине реки Батангхари провинции Джамби на Юго-Восточной Суматре⁷⁴.

Шривиджайская надпись из Кедукан Букит 682 г. (В. Махди датирует ее 683 годом, не учитывая поправок Л.-Ш. Дамэ⁷⁵) рассказывает о военном походе правителя, но не называет противника⁷⁶. В. Махди связывает свидетельства надписи из Кедукан Букит и текстов И Цзина: надпись посвящена походу на царство Малайю, располагавшееся в бассейне Батангхари. Исследователь думает, что это был первый поход на Малайю. Он дополнительно отождествляет Малайю с Явадвипой⁷⁷.

В. Махди интерпретирует надпись из Кота Капур 686 г. как свидетельство о втором походе против Малайю-Явадвипы⁷⁸.

В этих построениях слишком много гипотез. Во-первых, нет оснований считать, что надпись из Кедукан Букит упоминает что-либо, похожее на «землю Джава» или Явадвипу⁷⁹. Махди для доказательства своей идеи предлагает вставить в текст из Кедукан Букит топоним *Malayu*⁸⁰. Даже если это и допустимо (Шилифоши-Шривиджая победила Малайю, согласно И Цзину), то нужны аргументы в пользу самого отождествления Малайю = Явадвипа. Во-вторых, как отмечалось выше, локализация «земли Джава» в надписи из Кота Капур остается предметом споров.

⁷¹ Mahdi 2008, 111–143.

⁷² Поло 1955, 177.

⁷³ Wolters 1986, 18; Takakusu 1896, xxx, xxxiv, 10. И Цзин писал свои «Записки» и «Воспоминания» в 691–692 гг., находясь в Шривиджае, и по возвращении в Китай сделал перевод буддийского трактата *Mūlasarvāstivāda-ekaśatakarman* (Wolters 1986, 5–6). Цитата о подчинении Малайю Шривиджае встречается и в «Записках» и в *Mūlasarvāstivāda-ekaśatakarman*. Из страны Малайю в 644 г. в Китай прибыло посольство (Pelliot 1904, 324; Wang Gungwu 2007, 118; Cœdès 1968, 79).

⁷⁴ См. классическое исследование Rouffaer 1921, 11–19.

⁷⁵ Damais 1952, 98.

⁷⁶ Cœdès 1930, 33–37, pl. II; 1964, 24–32; Boechari 1986, 33–56.

⁷⁷ Mahdi 2008, 118.

⁷⁸ Mahdi 2008, 120.

⁷⁹ Текст см. Cœdès 1930, 33–37, pl. II; обсуждение топонимов в надписи см. Cœdès 1964, 24–32; Boechari 1986, 33–56.

⁸⁰ Mahdi 2008, 118.

В. Махди привлекает сунданскую хронику XVI в. «Чариту Парахьянган»⁸¹. В ней упоминается царь Сена, которого свергает некто Пурбасора, после чего побежденный царь удаляется на гору Мерапи⁸². Этого Сену В. Махди отождествляет с царем Санной (или Саннахой), упоминающимся в надписи царя Санджаи из Чанггала 732 г. (Центральная Ява)⁸³. Царь Санджая тоже встречается «Чарите». По мнению В. Махди, Сена был побежден царем Шривиджай и удалился на Яву. В шривиджайской надписи из Таланг Туво 684 г. имя правителя Шривиджай – Шри Джаянаша (или Джаянага)⁸⁴, а не Пурбасора.

Наследник Санны Санджая подчинил своих соседей, как сообщает надпись из Чанггала, затем – уже по «Чарите Парахьянган» – пошел на «область/страну Малайю, победил кхмеров... и разбил Санг Шривиджаю в Келинге»⁸⁵. Именно это сообщение XVI в. о походе на Малайю в сочетании с Явадвипой надписи Санджаи 732 г. привело В. Махди к мысли отождествить эти топонимы, хотя в тексте «Чариты» нигде не говорится о том, что Сена правил страной Малайю и тем более Явадвипой. Келинг, согласно В. Махди, располагался на Малаккском полуострове. Исследователь считает памятником похода Санджаи на Келинг надпись из Чхайи (иначе Лигорскую стелу) 775 г.⁸⁶ Махди думает, что сообщение о набеге *Шено* и *куньлунь* на Вьетнам в 767 г. тоже относится к походу Санджаи⁸⁷.

⁸¹ Poerbatjaraka 1920, 403–416. Хроника написана на древнесунданском языке, относящемся к австронезийской языковой семье и родственном древнеяванскому языку. Текст ее можно найти на сайте: <http://balangantrang.blogspot.com/2010/04/carita-parahyangan.html> (дата обращения – 27 марта 2012 г.).

⁸² Mahdi 2008, 121.

⁸³ Mahdi 2008, 124; транслитерацию и перевод надписи см. Захаров 2010, 34–40.

⁸⁴ Cœdès 1930, 39.

⁸⁵ Mahdi 2008, 125–126. Текст «Чариты Парахьянган» таков: *Ti inya Rahiyang Sanjaya nyabrang ka désa Malayu. Diprang di Kemir, éléh Rahiyangtang Gana. Diprang deui ka Kemir, éléh Sang Sriwijaya. Diprangrang ka Barus, éléh Ratu Jayadana. Diprang ka Cina, éléh Patih Sarikaladarma* (пальмовый лист № 11). Цит. по: <http://balangantrang.blogspot.com/2010/04/carita-parahyangan.html> (дата обращения – 27 марта 2012 г.). Упоминание победы над Китаем (Cina) сомнительно. Шривиджая здесь – не топоним, а личное имя, на что указывает почетная частица Санг. В позднем средневековье топоним «Малайские страны» был хорошо известен: см. выражение «малайские земли» (*kṣoṇī ri malayu*) в древнеяванской поэме «Дешаварнана» (Описание страны) или «Нагаракертагама» – поэта Прапаньчи 1365 г. (13, 1). Оно обозначает здесь разные части Суматры, включая Джамби, Палембанг, области Минангкабау, долины рек Рокана, Кампара, Сиака и другие области (Pigeaud 1960, 11; Robson 1995, 33). В «Малайских родословиях» (Ревуненкова 2008) и «Повести о Ханг Туахе» (Повесть... 1984) термин *malayu* употребляется для противопоставления иностранцам: яванцам, сиамцам или португальцам; он входит и в состав выражения «люди из Мелаки» (Andaya 2008, 80–81). Сводку сведений о топониме Малайю можно найти у Дж. Джерини (Gerini 1909, 535–539).

⁸⁶ Многие исследователи считали, что надпись из Чхайи – это два разных текста: на стороне А – датированная надпись царя Шривиджайи 775 г., на стороне В – недатированная надпись царя из династии Шайлендров. Но палеография обеих сторон надписей одинакова. Сторона В обрывается на полуслове, а сторона А начинается с не принятого в эпиграфической традиции Юго-Восточной Азии термина *visāriṇyā* – «распространяя, простирая что-либо» (глагол *visārin*; Monier-Williams 1899, 1001). Поэтому перед нами одна надпись. См. фотографии в Cœdès 1918, 29–30, pl. I–II; Bosch 1941, 26–38. Обзор проблемы Шайлендров: Захаров 2011, 102–129.

⁸⁷ Mahdi 2008, 128–129; Cœdès 1968, 91; Берзин 1995, 192.

Эти сведения сложно согласовать друг с другом хронологически. Согласно древнеяванской надписи царя Балитунга (898–910) Вануа Тенгах III 908 г., в 746 г. на престол древнеяванского царства Матарам вступил князь Панангкарана⁸⁸. Упомянутый в этом тексте предшественник князя Панангкарана – «божественный былых времен из Меданга» (*rahyangta ri Mḍang*) – это, скорее всего, Санджая, поскольку ему принадлежит надпись из Чанггала 732 г., а начальный год эры Санджаи, введенной при царе Дакше в начале X в., приходится на 716–717 годы⁸⁹; в любом случае, Санджая правил до 746 г. Как с ним могут быть связаны набег 767 г. и надпись из Чхайи 775 г.? Если яванцы и совершали набеги на Малаккский полуостров, то уже при преемниках Санджаи.

Сомнительна и хронология победы Шривиджаи над Сеной и его карьера на Яве. Между предполагаемым вступлением на престол Санджаи (скорее всего, около 716–717 гг.) и постулированным поражением Сены в 682 г. проходят 34 года – срок жизни как минимум одного поколения.

Таким образом, гипотеза В. Махди о переносе Явадвипы из бассейна Батангхари на юго-востоке Суматры (провинция Джамби) на Яву и отождествление Малайю с Явадвипой выглядит неубедительно.

Попробуем разобраться в имеющихся сведениях. По-видимому, едва ли могут быть сомнения в том, что топоним *yava/java* первоначально относился к острову. В этом единодушны и Птолемей, и индийские авторы, и создатели надписи из Чанггала. Поскольку этимология топонима, предложенная С.В. Кулландой, выглядит вполне обоснованной, значение «Внешний остров» теоретически может относиться к любому острову.

Выше уже говорилось о существенных расхождениях между индийской традицией, Птолемеем и надписью из Чанггала. Эти расхождения наталкивают на мысль о том, что областей с названием Ява было несколько, т.е. разные острова могли называться «Внешними» относительно других. Имеющиеся источники, рассказывая о Яве, могут иметь в виду разные острова и/или приписывать сведения о разных местах одному топониму.

Свидетельства индийской традиции о горе отсутствуют в других текстах, так же как нет сведений о золотых рудниках у Фа Сяня. Плодородие подчеркивается Птолемеем и автором/авторами надписи Санджаи, но не встречается в индийских текстах и у Фа Сяня. Важно отметить, что Явадвипа/Явадиу – названия одного острова, известного как минимум уже во II в. (время написания «Географии» Птолемея), а Епоти – страна в источниках V в. Шепо же в V в. – и остров, и страна, но на этом острове есть и страна Хэлодanh.

Золотом богаты Калимантан и Суматра. По отношению к прародине австронезийских языков – Тайваню⁹⁰ они могли быть «Внешними» островами, как и собственно Ява. Фа Сянь, который не упомянул о горе в Епоти или ее плодородии, мог посетить «Яву» на Калимантане (если верна реконструкция его плавания Р. Брэделлом и А. Граймсом). Название горы на Явадвипе в «Рамаяне» – Дьютимант («Сверкающая») – может отражать существование вулкана. Вулканы, в частности одноименный Мерапи, есть и на Суматре и на Яве. Поскольку на Яве

⁸⁸ Wisseman Christie 2001, 30. Древнеяванские надписи называются либо по месту находки, как цитированная выше надпись Санджаи из Чанггала, либо по первому упоминаемому в них топониму; известны три надписи Вануа Тенгах, две из которых опубликованы Х.Б. Саркар (Sarkar 1971, 178–180).

⁸⁹ Подробнее см. Damais 1951, 42–63.

⁹⁰ Bellwood 1997.

нет золота, эта часть описания Явадвипы к ней не подходит – при условии, если перед читателем не прославление богатства страны царя, как в надписи из Чанггала. Значит, это свидетельство может относиться к Суматре или Калимантану. Но авторы шривиджайской надписи из Кота Капур, сообщив о походе против «Земли Джава», дали понять, что их исконные земли в районе Палембанга на реке Муси – не Ява. Следовательно, отнюдь не вся Суматра в VII в. могла называться Явой. Способность местных сообществ совершать заморские военные походы доказывается самой надписью из Кота Капур на острове Банка. «Земля Джава» могла означать как отдельные части Суматры, так и любые другие крупные или мелкие острова, включая Яву, Калимантан и сравнительно небольшой остров Белитунг между ними. В VIII в. топоним Ява в форме Явадвипа зафиксирован на собственном Яве, в форме Шепо (название города) – в средневековых китайских текстах. Это заставляет предположить, что наблюдение Т.С. Раффлза о том, что Джава или Джави – общее название очень многих географических объектов, справедливо и для более раннего времени.

Подведем итоги. Во-первых, существовало несколько островов, которые носили название java/yava(dvīpa). Это были Суматра, Калимантан и Ява. Во-вторых, гипотеза В. Махди о локализации царства Явадвипа на Юго-Восточной Суматре в районе Джамби-Малаю представляется не очень обоснованной.

Литература

- Александрова Н.В.* 2008: Путь и текст: китайские паломники в Индии. М.
- Берзин Э.О.* 1995: Юго-Восточная Азия с древнейших времен до XIII века. М.
- Гринцер П.А.* 1974: Древнеиндийский эпос. Генезис и типология. М.
- Древний Восток 2007: Древний Восток в античной и раннехристианской традиции (Индия, Китай, Юго-Восточная Азия) / Подбор текстов, пер. с древнегреч. и лат., примеч. и аннот. указ. Г.А. Тароняна; введение А.А. Вигасина. М.
- Захаров А.О.* 2010: Надпись из Чанггала 732 г. и некоторые вопросы древнеяванской истории // Восток (Oriens). 2, 34–45.
- Захаров А.О.* 2011: Династия Шайлендров в современной историографии // Проблемы истории, филологии, культуры. 2 (32), 102–129.
- Кулланда С.В.* 1991: Этноязыковая ситуация в Шривиджае и титул ханг Туаха // Малайцы: этногенез, государственность, традиционная культура (Малайско-индонезийские исследования, VI). М., 4–10.
- Кулланда С.В.* 1992: История древней Явы. М.
- Кулланда С.В.* 2001: Надпись Кота Капур (608 г. эры шака – 686 г. н.э.) // *Дорофеева Т.В.* История письменного малайского языка (VII – начало XX в.). М., 250–256.
- Оглоблин А.К.* 2010: Заметки о малайско-индонезийской топонимии // *Studia Anthropologica*. Сб. ст. в честь проф. М.А. Членова / А.М. Федорчук, С.Ф. Членова (ред.-сост.); О.В. Белова (науч. ред.). М., 346–357.
- Повесть 1984: Повесть о Ханг Туахе / Пер. с малайск., предисл. и прим. Б.Б. Парникаля. М.
- Поло 1955:* Книга Марко Поло / Пер. со ст. франц. И.П. Минаева; ред. и вступ. ст. И.П. Магидовича. М.
- Рамаяна* 2006: Рамаяна / Пер. с санскрита П.А. Гринцера. М.
- Ревуненкова Е.В.* 2008: Сулалат-ус-Салатин. Малайская рукопись Крузенштерна и ее культурно-историческое значение. СПб.
- Самозванцева Н.В.* 1990: Индия и окружающий мир в записках китайского паломника Фа Сяня // История и культура древней Индии. Тексты / А.А. Вигасин (сост.). М., 299–352.
- Тюрин В.А.* 2004: История Индонезии. М.
- Хенниг Р.* 1961: Неведомые земли. Т. I / Пер. с нем. Л.Ф. Вольфсон, Р.З. Персиц; предисл. А.Б. Дитмара, И.П. Магидовича; А.Б. Дитмар (ред.). М. (1-е изд. – 1944).
- Хуэй Цзяо* 1991: Жизнеописания достойных монахов («Сы чао гао сэн чжуань») / Пер. с кит., исслед., коммент. и указ. М.Е. Ермакова. Т. 1. Раздел 1. Переводчики. М.

- Чебоксаров Н.Н.* 1966: Первоначальное заселение и древнейшая этническая история // Народы Юго-Восточной Азии / А.А. Губер, Ю.В. Маретин, Д.Д. Тумаркин, Н.Н. Чебоксаров (ред.). М., 23–64.
- Andaya L.Y.* 2008: *Leaves of the Same Tree: Trade and Ethnicity in the Straits of Melaka*. Honolulu.
- Apte V. Sh.* 1997: *The Student's Sanskrit–English Dictionary containing Appendices on Sanskrit Prosody and Important Literary and Geographical Names in the Ancient History of India*. 2nd ed. Delhi (1st ed. – 1970).
- Bellwood P.* 1997: *Prehistory of the Indo-Malaysian Archipelago*. 2nd Rev. Ed. Honolulu.
- Bergaigne A.* 1893: *Inscriptions sanskrites de Campā et du Cambodge (Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale. XXVII/1)*. P.
- Boechari* 1979: *An Old Malay Inscription at Palas Pasemah (South Lampong)* // Pra Seminar Penelitian Sriwijaya (Jakarta, 1978). Jakarta, 19–40.
- Boechari* 1986: *New Investigations on the Kedukan Bukit Inscription* // Untuk Bapak Guru. Persembahan para murid untuk memperingati Usia Genap 80 Tahun Prof. Dr. A.J. Bernet Kempers. Jakarta, 33–56.
- Böhtlingk O.* 1881: *Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung*. T. II. St.Petersburg.
- Böhtlingk O.* 1884: *Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung*. T. V. St.Petersburg.
- Böhtlingk O., Roth R.* 1858: *Sanskrit-Wörterbuch*. T. II. St.Petersburg.
- Böhtlingk O., Roth R.* 1861: *Sanskrit-Wörterbuch*. T. III. St.Petersburg.
- Bosch F.D.K.* 1941: *De inscriptie van Ligor* // TBG. 81, 26–38.
- Braddell R.* 1941: *An Introduction to the Study of Ancient Times in the Malay Peninsula and the Straits of Malacca (continued)* // JMBRAS. 19/1, 21–74.
- Braddell R.* 1989: *A Study of Ancient Times in the Malay Peninsula and Straits of Malacca. Followed by Notes on the Historical Geography of Malaya by F.W. Douglas*. Kuala Lumpur.
- Chatterji B.R.* 1933: *India and Java*. 2nd ed., revised and enlarged. Pt. II. *Inscriptions*. Calcutta (Greater India Society Bulletin №. 5).
- Chatterji B.R.* 1967: *History of Indonesia. Early and Medieval*. 3rd ed. Meerut.
- Chavannes Éd.* 1894: *Mémoire composé à l'époque de la grande dynastie T'ang sur les religieux éminents qui aller chercher la Loi dans les pays d'Occident, par I-tsing*. P.
- Chavannes Éd.* 1904: *Guṇavarman (367–431 p. C.)* // T'oung pao. Sér. II, V, 193–206.
- Chhabra B.Ch.* 1965: *Expansion of Indo-Aryan Culture during the Pallava Rule (as evidenced by inscriptions)*. Delhi.
- Cœdès G.* 1918: *Le Royaume de Çrīvijaya* // BEFEO. 18/6, 1–36.
- Cœdès G.* 1930: *Les inscriptions malaises de Çrīvijaya* // BEFEO. 30, 29–80.
- Cœdès G.* 1964: *A Possible Interpretation of the Inscription at Kedukan Bukit (Palembang)* // *Malayan and Indonesian Studies. Essays presented to Sir Richard Winstedt on his 85th Birthday* / J. Bastin, R. Roolvink (eds.). Oxf., 24–32.
- Cœdès G.* 1968: *The Indianized States of Southeast Asia* / W.F. Vella (ed.), S. Brown Cowing (trans.). Honolulu.
- Colless B.E.* 1969: *The Early Western Ports of the Malay Peninsula* // *The Journal of Tropical Geography*. 29, 1–9.
- Colless B.E.* 1977: *Ancient Chinese Accounts of Asian Volcanoes* // *The Brunei Museum Journal*. 4/1, 185–196.
- Cribb R.* 2010: *Digital Atlas of Indonesian History*. Copenhagen. The Nordic Institute for Asian Studies (DVD edition) (<http://www.indonesianhistory.info/>).
- Damais L.-Ch.* 1951: *Études d'épigraphie indonésienne* // BEFEO. 45/1, 1–63.
- Damais L.-Ch.* 1952: *Liste des principales inscriptions datées de l'Indonésie* // BEFEO. 46/1, 1–105.
- Damais L.-Ch.* 1957: *Bibliographie: Poerbatjaraka. Riwayat Indonesia*. Djilid 1. Djakarta, 1952 // BEFEO. 48, 2, 607–649.
- Damais L.-Ch.* 1964: *Études sino-indonésiennes: III. La transcription chinoise Ho-ling comme désignation de Java* // BEFEO. 52, 93–141.
- De Casparis J.G.* 1956: *Selected Inscriptions from the 7th to the 9th century A.D. Bandung*. Masa Baru.
- Demiéville P.* 1951: *Review of R.A. Stein's «Le Lin-yi»* // T'oung pao. 40, 336–351.
- Ferrand G.* 1916: *Ye-tiao, Sseu-tiao et Java* // JA. 11^e sér. 8, 521–532.
- Ferrand G.* 1919a: *Le K'ouen-louen et les anciennes navigations inter-océaniques dans les mers du sud* // JA. 13, 239–333, 431–492.
- Ferrand G.* 1919b: *Le K'ouen-louen et les anciennes navigations inter-océaniques dans les mers du sud* // JA. 14, 5–68, 201–241.
- Gerini G.E.* 1909: *Researches on Ptolemy's Geography of Eastern Asia (Further India and Indo-Malay Archipelago)*. L. Repr. New Delhi (2nd ed. – 1974).

- Giles H. 1877: Record of Buddhistic Kingdoms / Trans. from Chinese. London–Shanghai.
- Grimes A. 1941: The Journey of Fa-hsien from Ceylon to Canton // JMBRAS. 19/1, 76–92.
- Groeneveldt W.P. 1960: Historical Notes on Indonesia and Malaysia Compiled from Chinese Sources. Djakarta (1st ed. – 1880).
- Jordaan R.E., Colless B.E. 2009: The Mahārājas of the Isles. The Śailendras and the Problem of Śrīvijaya. Leiden (Semaian 25).
- Karlgren B. 1957: Grammata Serica recensa. 2nd ed. Stockholm.
- Kern H. 1916: Verspreide Geschriften. D. 6. s'Gravenhage.
- Kern H. 1917: Verspreide Geschriften. D. 7. s'Gravenhage.
- Kullanda S. 2006: Nushāntara or Java? The acquisition of the Name // Indonesia and the Malay World. 34(98). March 2006, 91–97.
- Laffan M. 2005: Finding Java. Muslim Nomenclature of Insular Southeast Asia from Śrīvijaya to Snouck Hurgronje (Asia Research Institute Working Paper № 52, Nov. 2005).
- Laffan M. 2009: Finding Java: Muslim Nomenclature of Insular Southeast Asia from Śrīvijaya to Snouck Hurgronje // Southeast Asia and the Middle East: Islam, Movement, and the *Longue Durée* / E. Tagliacozzo (ed.). Singapore, 17–64.
- Laufer B. 1915: Asbestos and Salamander // T'oung pao. 16, 299–373.
- Legge J. 1886: A Record of Buddhistic Kingdoms Being an Account by the Chinese Monk Fa-hien of Travels in India and Ceylon (AD 399–414) in Search of the Buddhist Books of Discipline. Transl. and Annot. with a Korean Recension of the Chinese Text. Oxf. (Repr. – New Delhi, 1998).
- Mahdi W. 1988: Morphophonologische Besonderheiten und historische Phonologie des Malayasy. Berlin–Hamburg.
- Mahdi W. 1995: Wie hießen die Malaïen, bevor sie 'Malaïen' hießen? // Südostasien und Wir. Grundsatzdiskussionen und Fachbeiträge. Tagung des Arbeitskreises Südostasien und Ozeanien Hamburg, 1993 / A. Bormann, A. Graf, M. Voss. (Hrsg.). Hamburg, 162–176 (Austronesiana. Studien zum austronesischen Südostasien und Ozeanien 1).
- Mahdi W. 2005: Old Malay // The Austronesian Languages of Asia and Madagascar / A. Adelaar, N.P. Himmelmann (eds.). L.–N.Y., 182–201.
- Mahdi W. 2007: Malay Words and Malay Things. Lexical Souvenirs from an Exotic Archipelago in German Publications before 1700 (Frankfurter Forschungen zu Südostasien 3). Wiesbaden.
- Mahdi W. 2008: Yavadvīpa and the Merapi Volcano in West Sumatra // Archipel. 75, 111–143.
- Majumdar R.C. 1927: Ancient Indian Colonies in the Far East. Vol. I. Champa. Book III. The Inscriptions of Champa. Lahore.
- Manguin P.-Y. 1993: Palembang and Sriwijaya. An Early Malay Harbour-City Rediscovered // JMBRAS. 66, 1, 23–46.
- Manguin P.-Y. 2004: The Archaeology of the Early Maritime Polities of Southeast Asia // Southeast Asia: From Prehistory to History / I.C. Glover, P. Bellwood (eds.). L., 282–313.
- Manguin P.-Y. 2009: Southeast Sumatra in Protohistoric and Srivijaya Times. Upstream-Downstream Relations and the Settlement of the Peneplain // From Distant Tales. Archaeology and Ethnohistory in the Highlands of Sumatra / D. Bonatz, J. Miksic, J.D. Neidel, M.L. Tjoa-Bonatz (eds.). Cambr., 434–484.
- Miksic J.N. 2004: The Classical Cultures of Indonesia // Southeast Asia: From Prehistory to History / I.C. Glover, P. Bellwood (eds.). L., 234–256.
- Monier-Williams M. 1899: A Sanskrit-English Dictionary. Oxf.
- Pelliot P. 1904: Deux itinéraires de Chine en Inde à la fin du VIII^e siècle // BEFEO. 4, 131–413.
- Pelliot P. 1925: Quelques textes chinois concernant l'Indochine hindouisée // Études asiatiques, publiées à l'occasion de vingt-cinquième anniversaire de l'École française d'Extrême-Orient par ses membres et ses collaborateurs. T. II. G. Van Oest – Publication de l'École française d'Extrême-Orient. P., 243–263.
- Petech L. 1954: Some Chinese Texts Concerning Ceylon // Ceylon Historical Journal. 4/3, 217–227.
- Pigeaud T.G.Th. 1960: Java in the 14th Century: A Study in Cultural History. The Nāgara-kērtāgama by Rakawī Prapañca of Majapahit, 1365 AD. Vol. I: Javanese Text in Transcription. The Hague: Martinus Nijhoff (Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde Translation Series, 4, 1).
- Poerbatjaraka R.Ng. 1920: De Tjarita Parahijangan // TBG. 59, 403–416.
- Pulleybank E.G. 1991: Lexicon of Reconstructed Pronunciation in Early Middle Chinese, Late Middle Chinese, and Early Mandarin. Vancouver.
- Robson S. 1995: Deśawarṇana (Nāgarakṛtāgama) by Mpu Prapañca / S. Robson (trans.). Leiden (Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-Land- en Volkenkunde, 169).
- Rouffaer G.P. 1921: Was Malaka emporium vóór 1400 A.D. genaamd Malajoer? En waar lag Woerawari, Mā-Hasin, Langka, Batoesawar? (Met terreinschetsen van Djambi, oud-Singhapoera, en de Djohor-rivier) // Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde. 77, 1, 1–174, 359–569.

- Sarkar H.B.* 1970: Some Contribution of India to the Ancient Civilisation of Indonesia and Malaysia. Calcutta.
- Sarkar H.B.* 1971: Corpus of the Inscriptions of Java (Corpus Inscriptionum Javanicarum) (Up to 928 A.D.). Vol. I. Calcutta.
- Stache-Rosen V.* 1973: Gunavarman (367–431). A Comparative Analysis of the Biographies found in the Chinese Tripitaka // Bulletin of Tibetology. X, 1, 5–54.
- Takakusu J.* 1896: A Record of the Buddhist Religion as practiced in India and the Malay Archipelago (A.D. 671–695) by I-Tsing. Oxf.
- Van der Meulen W.J.* 1977: In Search of «Ho-ling» // Indonesia. 23, 87–111.
- Vickery M.* 1998: Society, Economics, and Politics in Pre-Angkor Cambodia. The 7th–8th Centuries. Tokyo.
- Vogel J.Ph.* 1925: The Earliest Sanskrit Inscriptions of Java // Publicaties van den Oudheidkundigen Dienst in Nederlandsch-Indië. Vol. 1. Batavia, 15–35.
- Wang Gungwu* 2007: The Nanhai Trade // Southeast Asia-China Interactions. Reprint of Articles from the Journal of the Malaysian Branch, Royal Asiatic Society: Selected and Introduced by G. Wade. With a Foreword by Wang Gungwu. Kuala Lumpur (Reprint № 25), 51–166 (1st ed. – JMBRAS. 31/2, 1958, 1–135).
- Wheatley P.* 1961: The Golden Khersonese. Studies in the Geography of the Malay Peninsula before A.D. 1500. Kuala Lumpur.
- Wilkinson R.J.* 1935: Early Indian Influences in Malaysia // JMBRAS. 13/2, 1–16.
- Wisseman Christie J.* 2001: Revisiting Early Mataram // Fruits of Inspiration. Studies in Honour of Prof. J.G. de Casparis, retired Professor of the Early History and Archaeology of South and Southeast Asia at the University of Leiden, the Netherlands, on the occasion of his 85th birthday / M.J. Klokke, K.R. van Kooij (eds.). Groningen, 25–55.
- Wolters O.W.* 1967: Early Indonesian Commerce: A Study in the Origins of Śrīvijaya. Ithaca–New York.
- Wolters O.W.* 1979: Studying Śrīvijaya // JMBRAS. 52, 2, 1–32.
- Wolters O.W.* 1986: Restudying Some Chinese Writings on Sriwijaya // Indonesia. 42, 1–42.
- Wylie A.* 1897: Chinese Researches. Book III. Shanghai.

A NOTE ON THE PLACE-NAME «JAVA» IN THE I MILLENNIUM AD

A. O. Zakharov

The paper analyses the usage of the term «*Java/Yava*» in the sources dating from the first millennium AD. The author holds that the term «Java» could initially denote Borneo, Sumatra and Java at the same period.